

Jer

Chapter 5

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

שׁוֹטְטוּ בַּחוּצוֹת יְרוּשָׁלַם וּרְאוּ-נָא וְדַעוּ וּבְקִשׁוּ בְּרַחֲבוֹתֶיהָ אִם-תִּמְצְאוּ אִישׁ 1
人 你们找到 -若 -在它的广场上 -寻找 -知道 -哪 -看 耶路撒冷 -在街上 奔走
[H0376](#) [H4672](#) [H7339](#) [H1245](#) [H3045](#) [H4994](#) [H7200](#) [H3389](#) [H2351](#)
אִם-יֵשׁ עֹשֶׂה מִשְׁפָּט מְבַקֵּשׁ אֱמוּנָה וְאֶסְלַח לָהּ:
-若 有 行 公正 寻求 诚实 我就赦免 -她
[H5545](#) [H0530](#) [H1245](#) [H4941](#) [H3426](#)

你们当在耶路撒冷的街上跑来跑去，在宽阔处寻找，看看有一人行公义求诚实没有？若有，我就赦免这城。

וְאִם-חַי-יְהוָה יֹאמְרוּ לָכֵן לִשְׁבָעוּ 2
-若 -永生的 耶和華 他们说 因此 -虚假地 他们起誓
[H7650](#) [H8267](#) [H0559](#) [H3068](#)

其中的人虽然指着永生的耶和華起誓，所起的誓实在是假的。

יְהוָה עֵינֶיךָ הֲלוֹא לְאֵמוּנָהּ הִכִּיתָהּ אַתָּם וְלֹא-חָלוּ כְלִיָּתָם מֵאָנוּ קָחַת 3
耶和華 你的眼 耶和華 看诚实 -岂不是 -你的眼 耶和華 你击打 他们 痛苦 不 -他们 你消灭他们 接受 拒绝
[H3947](#) [H3985](#) [H3615](#) [H3808](#) [H0853](#) [H5221](#) [H0530](#) [H3808](#) [H3068](#)
מוֹסֵר חֲזָקוֹ פְּנֵיהֶם מִסֵּלַע מֵאָנוּ לְשׁוּב:
管教 使坚硬 -面 -比磐石 拒绝 -回转
[H7725](#) [H3985](#) [H5553](#) [H6440](#) [H2388](#) [H4148](#)

耶和華啊，你的眼目不是看顾诚实吗？你击打他们，他们却不伤恸；你毁灭他们，他们仍不受惩治。他们使脸刚硬过于磐石，不肯回头。

וְאָנֹכִי אֹמְרָתִי אֶדַּי-דְּלִים הֵם נוֹאָלוּ כִּי-לֹא יָדְעוּ דַרְדָּר יְהוָה מִשְׁפָּט 4
我 说 -我 说 只是 贫穷的 他们 愚昧 不 -因为 知道 道路 耶和華 典章
[H4941](#) [H3068](#) [H1870](#) [H3045](#) [H3808](#) [H2973](#) [H1992](#) [H1800](#) [H0389](#) [H0559](#) [H0589](#)
אֱלֹהֵיהֶם:
-他们的神
[H0430](#)

我说：这些人实在是贫穷的，是愚昧的，因为不晓得耶和華的作为和他们神的法则。

אֶלְכָה-לִי אֶל-הַגְּדֹלִים וְאֶדְבַּרְתִּי אוֹתָם כִּי-הֵמָּה יָדְעוּ דַרְדָּר יְהוָה מִשְׁפָּט 5
我去 -我 到 -尊大的 我对他们说 -他们 -因为 他们 知道 道路 耶和華 典章
[H4941](#) [H3068](#) [H1870](#) [H3045](#) [H1992](#) [H0853](#) [H1696](#) [H0413](#) [H3212](#)
אֱלֹהֵיהֶם אָךְ הֵמָּה יַחְדָּו שִׁבְרוּ עַל-נִתְקַן מוֹסְרוֹת:
-他们的神 但 他们 一同 折断 挣开 -绳索
[H4147](#) [H5423](#) [H5923](#) [H7665](#) [H1992](#) [H0389](#) [H0430](#)

我要去见尊大的人，对他们说话，因为他们晓得耶和華的作为和他们神的法则。哪知，这些人齐心将轭折断，挣开绳索。

6 על- 因 - 此 - 击打他们 狮子 从林 豺狼 旷野 毁灭他们 豹 窥伺 在 -
 H5221 H2061 H6160 H7703 H5246 H8245

עריהם 他们的城 一切 - 出去的 从那里 被撕裂 因为 - 多 他们的罪过 强大
 H3605 H3318 H2007 H2963 H4878 H6588 H3808 H0430

(משבותיהם):
 -他们的背道
 H4878

因此，林中的狮子必害死他们；晚上（或译：野地）的豺狼必灭绝他们；豹子要在城外窥伺他们。凡出城的必被撕碎；因为他们的罪过极多，背道的事也加增了。

7 אי 为何 - 对这 我赦免 你的儿女 起誓 凭非 - 神
 H0335 H2063 H5545 H5545 H5545 H7650 H3808 H0430

ואשבוע 我使满足 他们就犯奸淫 在家 妓女 成群聚集
 H7646 H0853 H5003 H2181 H1413

我怎能赦免你呢？你的儿女离弃我，又指着那不是神的起誓。我使他们饱足，他们就行奸淫，成群地聚集在娼妓家里。

8 סוסים 马 喂肥的 是 人 向 - 妻子 - 邻舍 嘶叫
 H7904 H1961 H0376 H0413 H0802 H7453

他们像喂饱的马到处乱跑，各向他邻舍的妻发嘶声。

9 העל- 岂因 这些 - 不 我追讨 宣告 耶和華 或 - 对国 - 那 如此 的 不 报仇
 H0428 H3808 H5002 H3068 H2088 H3808 H5358

ס
 section-break
 נפשי: 我的性命
 H5315

耶和華说：我岂不因这些事讨罪呢？岂不报复这样的国民呢？

10 עלו 上去 她的行列 毁坏 终结 不要 除掉 她的枝条 因为 - 不 属耶和華
 H5927 H8284 H7843 H3617 H0408 H5493 H5189 H3808 H3068

המה:
 他们
 H1992

你们要上她葡萄园的墙施行毁坏，但不可毁坏净尽，只可除掉她的枝子，因为不属耶和華。

11 כי 因为 背信 背信 我 家 - 以色列 家 - 犹大 宣告 耶和華
 H0898 H0898 H0898 H3478 H3063 H5002 H3068

原来以色列家和犹大家大行诡诈攻击我。这是耶和華说的。

12 קָחְשׁוּ בֵיתָהּ וַיֹּאמְרוּ לֹא-הוּא וְלֹא-תָבוּא עָלֵינוּ רָעָה וְחָרֵב וְרָעָב לֹא
否认 -耶和華 -他们说 -不 他 -不 临到 -我们 灾祸 -刀剑 饥荒 不
H3584 H3068 H0559 H3808 H1931 H3808 H0935 H2719 H7458 H3808

נִרְאָה:
我们看见
H7200

他们不认耶和華，说：这并不是他，灾祸必不临到我们；刀剑和饥荒，我们也看不见。

13 וְהַנְּבִיאִים יִהְיוּ לְרוּחַ וְהַדְּבָר אֵין בְּהֵם כֹּה יַעֲשֶׂה לָהֶם:
-先知们 成为 -风 -话语 没有 -在他们里面 -如此 被成就 -他们
H5030 H1961 H7307 H0369 H3541

先知的話必成为风；道也不在他们里面。这灾必临到他们身上。

14 לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יֵעַן דְּבַרְכֶם אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה הֲנִי
因此 -如此 说 耶和華 神 万军的 因为 你们说 -(宾语标记) -话语 -这 看哪我
H3541 H0559 H3068 H0430 H3282 H1696 H0853 H1697 H2088 H2009

נָתַן דְּבָרִי לְאֵשׁ בְּפִיךָ וְהָעָם הַזֶּה עֵצִים וְנֹאכַלְתֶּם:
使 我的话语 -在你口中 -成为火 -子民 -这 木柴 -吞灭他们
H5414 H1697 H6310 H0784 H2088 H6086 H0398

所以耶和華—万军之 神如此说：因为百姓说这话，我必使我的话在你口中为火，使他们为柴；这火便将他们烧灭。

15 הֲנִי מביא עֲלֵיכֶם גּוֹי מִמְרוֹתֶיךָ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל נֹאמֵר-יְהוָה וְגוֹי אִתָּן הוּא
看哪我 带来 -你们 国 从远方 家 以色列 -宣告 耶和華 国 强大的 它
H2009 H0935 H4801 H3478 H5002 H3068 H0386 H1931

גּוֹי מֵעוֹלָם הוּא גּוֹי לֹא-תָדַע לְשׁוֹנוֹ וְלֹא תִשְׁמַע מִה-יְדַבֵּר:
国 它 从 古时 不 你知道 它的语言 不 你听得懂 什么 它说
H5769 H1931 H3808 H3045 H3956 H3808 H8085 H4100 H1696

耶和華说：以色列人啊，我必使一国的民从远方来攻击你，是强盛的国，是从古而有的国。他们的言语你不晓得，他们的話你不明白。

16 אֲשַׁפְתּוּ כַקְּבָר פְּתוּחַ כָּל־גְּבוּרִים:
-它的箭袋 -如坟墓 敞开的 他们所有 勇士
H0827 H6913 H3605 H1368

他们的箭袋是敞开的坟墓；他们都是勇士。

17 וְאָכַל קִצְרִיךָ וְלַחְמֶךָ יֹאכְלוּ בְנֶיךָ וּבְנוֹתֶיךָ יֹאכְלוּ צֹאנְךָ וּבְקָרְךָ יֹאכְלוּ
-吃尽 -你的庄稼 -你的粮食 吃尽 -你的儿子 -你的女儿 吃尽 -你的羊群 -你的牛群
H0398 H3899 H0398 H1323 H0398 H6629 H1241 H0398

וּבְנֵיךָ יִשָּׁשׁ וְחֵאֲנַתְךָ וְהַגִּבּוֹרִים יִבְחָרְבוּ אֶתְּךָ בּוֹטְחַת
打碎 你的无花果树 城邑 你的坚固城 你 倚靠 它们 用刀剑
H7567 H8384 H4013 H0982 H2007 H2719

他们必吃尽你的庄稼和你的粮食，是你儿女该吃的；必吃尽你的牛羊，吃尽你的葡萄和无花果；又必用刀毁坏你所倚靠的坚固城。

18 וְגַם בְּיָמַי הָהֵמָּה נֹאמֵר-יְהוָה לֹא-אֶעֱשֶׂה אִתְּכֶם כְּלָה:
-但在 日子里 那些 -宣告 耶和華 不 我做 你们 终结
H1571 H3117 H1992 H5002 H3068 H3808 H0854 H3617

耶和華说：「就是到那时，我也不将你们毁灭净尽。」

19 וְהָיָה -就成为 H1961 כִּי -当 H0559 תֹּאמְרוּ 你们说 H0559 תַּחַת -因为 H8478 מָה -什么 H4100 עָשָׂה 做 H3068 יְהוָה 耶和华 H0430 אֱלֹהֵינוּ -我们的神 H0430 לָנוּ -我们 H0853 אֶת- (宾语标记) H3605 כָּל- 一切

אֵלֶּה -这些 H0428 וְאָמַרְתָּ -你要说 H0559 אֲלֵיהֶם -他们 H0413 כַּאֲשֶׁר -正如 H0559 עֲזַבְתֶּם 你们离弃 H0853 אוֹתִי -我 H0853 וַתַּעֲבְדוּ -就事奉 H05647 אֱלֹהֵי -神 H0430 נֹכְרִים 外邦 H05236 בְּאֶרְצְכֶם -在你们的地上 H0776 כֵּן 如此

תַּעֲבְדוּ 你们事奉 H5647 זָרִים 外人 H0776 בְּאֶרֶץ -在地上 H3808 לֹא 不 H3808 לְכֶם : -属你们的 H3808 ס section-break

百姓若说：『耶和华—我们的 神为甚么向我们行这一切事呢？』你就对他们说：『你们怎样离弃耶和华（原文是我），在你们的地上事奉外邦神，也必照样在不属你们的地上事奉外邦人。』」

20 הַגִּידוּ 宣告 H5046 זֹאת -这 H2063 בְּבֵית -在家 H3290 יַעֲקֹב 雅各 H8085 וְהַשְׁמִיעֶנָּה -使人听见 H3063 בֵּית־יְהוּדָה -在犹大 H0559 לֵאמֹר : -说

当传扬在雅各家，报告在犹大说：

21 שְׁמָעוּ -听 H8085 נָא -哪 H4994 זֹאת -这 H2063 עַם 民 H5530 סָקֵל 愚昧的 H0369 וְאִין -没有 H3808 לֵב -心 H3808 עֵינַיִם 眼睛 H3808 לָהֶם -他们 H3808 וְלֹא -不 H3808 יֵרְאוּ 看见 H7200 אָזְנֵיהֶם 耳朵 H0241 לָהֶם -他们

וְלֹא -不 H3808 יִשְׁמָעוּ : 听见 H8085

愚昧无知的百姓啊，你们有眼不看，有耳不听，现在当听这话。

22 הָאוֹתִי -我 H0853 לֹא -不 H3808 תִּירְאוּ 你们惧怕 H3372 נֹאֵם -宣告 H5002 יְהוָה 耶和华 H3068 אִם -或 H6440 מִפְּנֵי -在我面前 H3808 לֹא 不 H3808 תִּחִילוּ 你们战兢 H6440 אֲשֶׁר- 那 H3808 שְׁמָתִי 我设

חֹלֵי 沙 H2344 גְּבוּל 界限 H1366 לַיָּם -给海 H3220 חֶקֶךָ -定律 H2706 עוֹלָם 永远的 H5769 וְלֹא -不 H3808 יַעֲבֹרְנָהוּ 越过 H1607 וְיִתְנַעֲשׂוּ -翻腾 H3808 וְלֹא -不 H3808 יִכָּלּוּ 能 H3201 וְהִקְמוּ -喧哗 H1993 גְּלִיּוֹ -波浪 H1530 וְלֹא -不 H3808

יַעֲבֹרְנָהוּ : 越过 H3808

耶和华说：你们怎么不惧怕我呢？我以永远的定例，用沙为海的界限，水不得越过。因此，你们在我面前还不战兢吗？波浪虽然翻腾，却不能逾越；虽然匍匐，却不能过去。

23 וְלָעָם -子民 H2088 הַזֶּה -这 H1961 תְּהִי 有 H1961 לֵב 心 H5637 סוֹרֵר 悖逆的 H4784 וּמִזֵּדָה -背叛的 H5493 סָרוּ 偏离 H3212 וַיֵּלְכוּ : -就去了

但这百姓有背叛忤逆的心；他们叛我而去，

24 וְלֹא -不 H3808 אָמַרְוּ 说 H0559 בְּלִבָּבָם -在心中 H3372 נִירָא -让我们敬畏 H4994 נָא -哪 H0853 אֶת- (宾语标记) H3068 יְהוָה 耶和华 H0430 אֱלֹהֵינוּ -我们的神 H5414 הַנָּתַן 赐 H1653 נָשָׁם 雨

וַיִּירֶה (ketiv: 秋雨 H3138) וּמִלְקֹשׁ (חֶסֶד) -春雨 H4456 בְּעֵתוֹ -在它的时候 H6256 שְׁבָעוֹת 周 H7620 חֲקוֹת 定例 H2708 קִצִּיר 收割 H8104 יִשְׁמָר- 保守 H8104 לָנוּ : -我们

心内也不说：我们应当敬畏耶和华—我们的 神；他按时赐雨，就是秋雨春雨，又为我们定收割的节令，永存不废。

עֲוֹנוֹתֵיכֶם הַטּוֹב הַטּוֹב מְנַעוּ וְחַטָּאוֹתֵיכֶם אֵלֶּה אֵלֶּה הַטּוֹב עֲוֹנוֹתֵיכֶם 25
 -你们的罪孽 -好处 阻止 -你们的罪 -这些 -使偏离 -你们的罪孽
[H4513](#) [H0428](#) [H5186](#) [H5771](#)

你们的罪孽使这些事转离你们；你们的罪恶使你们不能得福。

כִּי־ נִמְצְאוּ בְעַמִּי רָשָׁעִים יִשׁוּר׃ כְּשֶׁךְ יִקְוֹשִׁים הַצִּיּוֹב מִשְׁחִית אַנְשִׁים 26
 -因为 发现 -在我的子民中 恶人 他们窥伺 如弯曲 捕鸟者 设立 陷阱 人
[H4672](#) [H7563](#) [H7789](#) [H7918](#) [H3353](#) [H5324](#) [H4889](#) [H0376](#)

יִלְכְּדוּ׃
 他们捕获
[H3920](#)

因为在我民中有恶人。他们埋伏窥探，好像捕鸟的人；他们设立圈套陷害人。

כְּכִלּוֹב מְלֵא עוֹף כֹּן בְּתֵיהֶם מְלֵאִים מְרֻמָּה עַל־ כֹּן גָּדְלוּ וַיֵּשְׁשִׁירוּ׃ 27
 -如笼子 满 飞鸟 如此 他们的家 满 诡诈 因 -此 变大 -就致富
[H3619](#) [H4392](#) [H5775](#) [H4820](#) [H4392](#) [H1431](#) [H6238](#)

笼内怎样满了雀鸟，他们的房中也照样充满诡诈；所以他们得成为大，而且富足。

שְׁמֵנוּ עֲשָׂתוּ גַם עָבְרוּ דְבָרֵי־ לָע רֵעַ רֵיַן לֹא־ לָנוּ דִין יְתוֹם וַיִּצְלִיחוּ 28
 肥胖 光润 也 越过 事情 -恶 案件 不 案件 审判 孤儿 他们亨通
[H8080](#) [H1571](#) [H1697](#) [H1779](#) [H3808](#) [H1777](#) [H1779](#) [H3490](#)

וּמִשְׁפָּט אֲבִיוֹנִים לֹא שְׁפָטוּ׃
 -权利 穷人 不 审判
[H4941](#) [H0034](#) [H3808](#) [H8199](#)

他们肥胖光润，作恶过甚，不为人伸冤！就是不为孤儿伸冤，不使他亨通，也不为穷人辨屈。

הֲעַל־ אֵלֶּה לֹא־ אֶפְקֹד נֹאם־ יְהוָה אִם־ בְּנוֵי אֲשֶׁר־ כֹּזֵה לֹא תִתְנַקֵּם 29
 -岂因 这些 -不 我追讨 -宣告 耶和华 或 -对国 那 -如此的 不 报仇
[H0428](#) [H3808](#) [H5002](#) [H3068](#) [H5358](#) [H3808](#) [H2088](#)

ס
 section-break
 נַפְשִׁי׃
 -我的性命
[H5315](#)

耶和华说：我岂不因这些事讨罪呢？岂不报复这样的国民呢？

שָׁמָּה וְשִׁעְרוֹרָה נְהִיָּתָה בְּאָרֶץ׃ 30
 惊骇 -可憎的事 发生 -在地上
[H8047](#) [H1961](#) [H0776](#)

国中有可惊骇、可憎恶的事：

הַנְּבִיאִים נְבִאוֹתֵי בִשְׁקָר וְהַכֹּהֲנִים יִרְדּוּ עַל־ יְדֵיהֶם וְעַמִּי אֶהְבּוּ כֹן 31
 -先知们 -说预言 -凭虚假 -祭司们 辖制 -凭 他们的手 -我的子民 喜爱 如此
[H5030](#) [H5012](#) [H8267](#) [H3548](#) [H3027](#) [H0157](#)

וּמָה־ תַעֲשׂוּ לְאַחֲרֵיתָהּ׃
 -什么 你们做 -到末了
[H4100](#) [H0319](#)

就是先知说假预言，祭司藉他们把持权柄；我的百姓也喜爱这些事，到了结局你们怎样行呢？